Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jednak z powodu Ciebie codziennie nas zabijają, Uchodzimy za owce (przeznaczone) na rzeź.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem z powodu Ciebie co dzień nas zabijają, Traktują jak owce przeznaczone na rzeź. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ocknij się; czemu śpisz, Panie? Obudź się, nie odrzucaj nas na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć nas dla ciebie zabijają na każdy dzień; poczytają nas jako owce na rzeź zgotowane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstań, czemu śpisz, Panie? Powstań a nie odrzucaj do końca! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz to z Twego powodu ciągle nas mordują, mają nas za owce na rzeź przeznaczone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale z powodu ciebie co dzień nas zabijają, Uważają nas za owce ofiarne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A to z Twojego powodu przez cały dzień nas mordują, traktują jak rzeźne owce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z powodu Ciebie zabijają nas cały dzień, uważają nas za owce przeznaczone na rzeź. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oto codziennie mordują nas z powodu Ciebie, mają nas za owce przeznaczone na rzeź. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz dla Ciebie co dzień bywamy zabijani, jesteśmy uważani za owce rzeźni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ocknij się. Czemu wciąż śpisz, Jehowo? Przebudź się. Nie odrzucaj na zawsze. |

1. 1) <x>520 8:36</x> [↑](#footnote-ref-2)